

R. PREFETTURA DI UDINE

Udine, li 4 Febbraio 1943 - A. XXI.

Commissione Provinciale di Censura

N. Prot. 6734

Allegati N. 2

Risposta al foglio N.

del

SEGRETO
105

AL PREFETTO

di
UDINE

OGGETTO: Censura di guerra.
Zagar Ivan/Zagar Luigi.

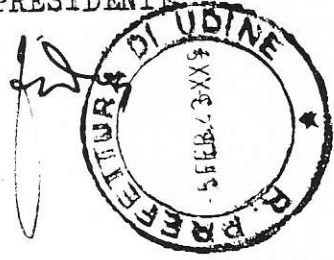
Si trasmettono, per conoscenza, due copie di cartolina postale, revisionata (tradotta dal Croato), diretta, in data 14/1/1943, da Zagar Ivan, Baracca XIV^, Campo concentramento Gonars (Udine), al soldato Zagar Luigi, 2° Reggimento Fanteria "Re", C.C.R., P. M. 93.

La cartolina postale di cui trattasi, ha avuto corso.

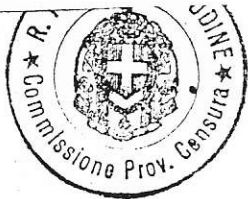
Analoga segnalazione è stata fatta al Comando Supremo - S. I. M. - Sezione Coordinamento Censura di Guerra - P. M. 21.

*Alti
Poppo*

IL PRESIDENTE



(omissis)



P. C. C.

IL PRESIDENTE

g. d. e. g.

NE

diretta in data
amento, Gonars
a "Re", C.C.R.,

4/1/1943

saluto da me
lli, per ora
o deboli.
essendo nell'e-
o meglio se
rebbe per noi
ovare) ma se
tis fino a
i saremmo
tti assieme
qualunque co-
cosa, noi
ibile, an-

E

COMMISSIONE PROVINCIALE DI CENSURA DI UDINE

TRADUZIONE letterale dal Croato di cartolina postale, diretta in data 14/1/1943, da Zagar Ivan, Baracca XIV[^], Campo concentramento, Gonars (Udine); al soldato Zagar Luigi, 2° Reggimento Fanteria "Re", C.C.R., P. M. 93 :

" Gonars, addì 14/1/1943

"Stimato figlio Luigi Zagar, ricevi il mio sincero saluto da me padre Giovanni Zagar, dalla mamma e parimenti dai fratelli, per ora ancora vivi, fino a quando non lo sappiamo; siamo molto deboli. Caro figlio forse tu ci potresti qualche cosa aiutare essendo nell'esercito. Forse potresti ricevere dei resti di pane tanto meglio se raffermo. Sarebbe migliore se per caso lo mandassi e sarebbe per noi bene sminuzzarlo nella minestra. Non osservare (disapprovare) ma se puoi qualche cosa per noi così aiuta. I pacchi vanno gratis fino a 5 chilogrammi. Sai che soffriamo anche per te, altrimenti saremmo rimasti a casa. Ricevi il nostro triste saluto da noi tutti assieme e fatti vivo (scrivici). Sarebbe bene se puoi ottenere qualunque cosa riso, maccheroni, zucchero o farina, magari qualunque cosa, noi ti preghiamo un qualche aiuto solo se ti è qualcosa possibile, anche pane raffermo."

IL TRADUTTORE

(omissis)



P. C. C.

IL PRESIDENTE

[Handwritten signature]